



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
**COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT**  
**DES INTERVENTIONS**

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
**VERTAALD BEKNOPT VERSLAG**  
**VAN DE TOESPRAKEN**

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

**mardi**

**12-04-2005**

**Matin**

**dinsdag**

**12-04-2005**

**Voormiddag**

|                      |                                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                |
| <i>CD&amp;V</i>      | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                           |
| <i>ECOLO</i>         | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                           |
| <i>FN</i>            | <i>Front National</i>                                                                                                            |
| <i>MR</i>            | <i>Mouvement réformateur</i>                                                                                                     |
| <i>N-VA</i>          | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                   |
| <i>PS</i>            | <i>Parti socialiste</i>                                                                                                          |
| <i>sp.a-spirit</i>   | <i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i> |
| <i>Vlaams Belang</i> | <i>Vlaams Belang</i>                                                                                                             |
| <i>VLD</i>           | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                           |

|                                                             |                                                                                                                                                                        |                                                          |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                        | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                   |
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                           | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                   |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                   | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                         |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                  | <i>CRIV</i>                                              | <i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                  |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                      | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                              |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> |
|                                                             | <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>                                                                                                              |                                                          | <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>                                                                                                 |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>séance plénière</i>                                                                                                                                                 | <i>PLEN</i>                                              | <i>plenum</i>                                                                                                                                     |
| <i>COM</i>                                                  | <i>réunion de commission</i>                                                                                                                                           | <i>COM</i>                                               | <i>commissievergadering</i>                                                                                                                       |
| <i>MOT</i>                                                  | <i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                 | <i>MOT</i>                                               | <i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>                                                                              |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tests d'alcoolémie à la suite d'un accident" (n° 6174)

*Orateurs:* **Dirk Claes, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les déclarations de M. Glenn Audenaert sur les écoutes téléphoniques" (n° 6286)

*Orateurs:* **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de  
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les instructions des procureurs du Roi s'opposant à la loi relative aux sanctions administratives dans les communes" (n° 6303)

- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les sanctions administratives" (n° 6409)

*Orateurs:* **Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la pagaille au sein de la direction de l'INCC" (n° 6370)

*Orateurs:* **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le manque incroyable de places d'accueil pour les jeunes ayant commis des faits de délinquance graves" (n° 6373)

*Orateurs:* **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réquisition de personnel lors des grèves des surveillants pénitentiaires" (n° 6319)

*Orateurs:* **Walter Muls, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le statut du personnel du Moniteur belge" (n° 6359)

*Orateurs:* **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

## INHOUD

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de alcoholtests na een ongeval" (nr. 6174)

*Sprekers:* **Dirk Claes, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verklaringen van Glenn Audenaert over de telefoontap" (nr. 6286)

*Sprekers:* **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van  
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de instructies van de procureurs des Konings tegen de wet rond de gemeentelijke administratieve sancties" (nr. 6303)

- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de administratieve sancties" (nr. 6409)

*Sprekers:* **Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de chaos aan de top van het NICC" (nr. 6370)

*Sprekers:* **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het onvoorstelbaar gebrek aan opvangplaatsen voor zware jeugddelinquenten" (nr. 6373)

*Sprekers:* **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvoeding van personeel bij cipersstakingen" (nr. 6319)

*Sprekers:* **Walter Muls, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het statuut van het personeel van het Belgisch Staatsblad" (nr. 6359)

*Sprekers:* **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

|                                                                                                                                                                               |    |                                                                                                                                                                                |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le statut de traducteur-interprète pour les tribunaux et parquets" (n° 6362) | 16 | Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het statuut van vertaler-tolk voor de rechtbanken en parketten" (nr. 6362) | 16 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre de la Justice                                                          |    | <i>Sprekers:</i> <b>Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx</b> , vice-eerste minister en minister van Justitie                                                              |    |
| Question de M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la confiscation" (n° 6364)                                                             | 18 | Vraag van de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verbeurdverklaring" (nr. 6364)                                                    | 18 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Dylan Casaer, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre de la Justice                                                                    |    | <i>Sprekers:</i> <b>Dylan Casaer, Laurette Onkelinx</b> , vice-eerste minister en minister van Justitie                                                                        |    |
| Question de M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'établissement des contraventions proportionnellement aux revenus" (n° 6365)          | 20 | Vraag van de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het inkomensafhankelijk maken van boetes" (nr. 6365)                                 | 20 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Dylan Casaer, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre de la Justice                                                                    |    | <i>Sprekers:</i> <b>Dylan Casaer, Laurette Onkelinx</b> , vice-eerste minister en minister van Justitie                                                                        |    |

## COMMISSION DE LA JUSTICE

## COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MARDI 12 AVRIL 2005

DINSDAG 12 APRIL 2005

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.21 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.  
La séance est ouverte à 10.21 heures par M. Alfons Borginon, président.

**01** Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de alcoholtests na een ongeval" (nr. 6174)

**01** Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tests d'alcoolémie à la suite d'un accident" (n° 6174)

**01.01** Dirk Claes (CD&V): Geachte mevrouw de minister, ik had u graag een vraag gesteld met betrekking tot de bloedonderzoeken na een ongeval. Ik weet wel dat daar in het verleden al een aantal vragen over zijn gesteld. Ook aan minister Landuyt is daarover een aantal vragen gesteld. We zullen het dus een beetje samen moeten nemen. Ik neem u dat ook niet kwalijk.

Er zijn ons land een veertigtal laboratoria die bloedonderzoeken mogen doen naar de hoeveelheid alcohol in iemands bloed wanneer die betrokken was bij een ongeval. Hiervoor hanteren we nu de methode Casier-Delaunois, een methode die erkend is sinds 1959. Alleen dat al laat naar ik denk enige vragen oproepen. Een methode die sinds zo lang erkend is, moeten we die toch niet eens gaan herzien? De wetenschap evolueert en evolueert zeer snel en constant en alleen de wet gaat niet mee. Onderzoekers van Saint-Luc melden immers dat de bovenstaande test vaak onnauwkeurig zou zijn. Dat is zeker het geval wanneer de dosering rond de toegelaten norm van 0,5 promille ligt. Dan immers zouden andere stoffen zoals bijvoorbeeld methanol en aceton een redelijke maar ook een feitelijke invloed kunnen hebben. De onnauwkeurigheden zouden daarbij oplopen tot 25%, een foutenmarge die dan kan leiden tot een onterechte bestraffing. Dezelfde wetenschappers duiden ook op een nieuwe methode, de gaschromatografie, een test die ze nu alleen maar gebruiken bij een tegenexpertise. Uw collega, minister Landuyt, vindt dit alles echter maar een marginale impact hebben. Ik weet ook wel dat alleen de test ter discussie staat bij de grens van 0,5. Voor bepaalde mensen kan dat echter toch wel belangrijk zijn. Daarom had ik toch graag een aantal vragen gesteld.

Mevrouw de minister, hoeveel bloedtests werden er jaarlijks in 2003 en 2004 afgenomen, al dan niet na een ongeval? Ik heb van minister Landuyt wel de cijfers gekregen voor 2001. Het ging om 382 bloedonderzoeken in 2001. Op 32.000 controles heeft men er 382 doorverwezen voor bloedonderzoeken. Hoeveel van deze tests bleken nadien positief te zijn? Wanneer een tegenexpertise via de nieuwe

**01.01** Dirk Claes (CD&V): Lors d'un accident, les personnes impliquées sont soumises à un contrôle d'alcoolémie. On recourt à cet effet à la vieille méthode Casier-Delaunois. Des chercheurs des cliniques Saint-Luc affirment aujourd'hui que cette méthode n'est pas entièrement fiable en raison de possibles interférences avec d'autres substances présentes dans le sang. Cette situation peut conduire à des sanctions injustes. Or, il existe une méthode d'examen plus récente: la chromatographie en phase gazeuse.

M. Landuyt minimise toute la question. Néanmoins, des tests fiables sont essentiels pour les intéressés, également dans le cadre de leur rapport à leur assureur.

Combien de tests sanguins ont-ils été réalisés ces dernières années? Quels ont été les résultats? Qu'advierait-il si une contre-expertise effectuée sur la base de la méthode la plus récente donnait des résultats différents? Des plaintes sont-elles exprimées contre la méthode Casier-Delaunois? La ministre va-

methode een negatief resultaat oplevert, is deze dan rechtsgeldig of moet opnieuw een analyse gepleegd worden via de Casier-Delaunois-test?

Werden er reeds bezwaren ingediend tegen de resultaten van deze tests? Ik denk dat dit niet lang zal duren. Nu men weet dat die tests ter discussie staan, zouden er wel eens klachten kunnen komen. Op welk wettelijk en wetenschappelijk gegeven rust het principe om 0,15 pro mille per uur tijdsduur tussen ongeval en bloedname bij te tellen bij het analyseresultaat? Dit kan natuurlijk ook ter discussie staan. Is de minister bereid om op korte termijn een onderzoek te laten starten naar de betrouwbaarheid van de huidige test en op zoek te gaan naar haalbare en betrouwbare alternatieven?

Ik wil ook nog eens duidelijk zeggen aan de minister dat in Frankrijk en Duitsland deze methodes wel worden gebruikt en dat de discussie niet alleen belangrijk is voor latere gerechtelijke procedures maar ook bij gevallen in de verzekeringssector. Ik kan aannemen dat bepaalde verzekeringen zich bijvoorbeeld van een klant gaan distantiëren indien die over de 0,5 pro mille zou zitten. Ik denk dat het zeer pijnlijk is indien de metingen, die gebeurd zijn, niet correct zouden zijn.

Als ik daar een antwoord mag op hebben.

**01.02** Minister **Laurette Onkelinx**: (...) minister Renaat Landuyt.

Zoals u heeft gezegd, beantwoordde ik op 22 maart jongstleden reeds twee mondelinge vragen van uw collega's, mevrouw Burgeon en de heer Monfils. Samenvattend heb ik toen het volgende meegedeeld. Volgens een onderzoek uitgevoerd door het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid Louis Pasteur is de methode-Casier-Delaunois minder betrouwbaar voor lage alcoholgehalten. Bij de wettelijke grens van 0,5 gram per liter bloed is daarentegen, volgens dit onderzoek, de methode-Casier-Delaunois even betrouwbaar als de andere bloedanalysemethoden. Ik heb ook benadrukt dat men het probleem niet mag overdrijven. In slechts een grote minderheid van de vaststellingen in verband met alcoholintoxicatie wordt er een bloedproef uitgevoerd.

Ik heb toen gezegd dat ik mijn diensten de opdracht zou geven om de resultaten van deze studie nader te bekijken.

Ondertussen hebben mijn medewerkers het initiatief genomen om deel te nemen aan vergaderingen van een werkgroep van experts, ingesteld door het Instituut Louis Pasteur en om eveneens vertegenwoordigers van het ministerie van Mobiliteit uit te nodigen om aan deze vergaderingen deel te nemen. Van zodra er definitieve conclusies zullen zijn, zal ik binnen de kortst mogelijke termijn mijn houding in deze zaak bepalen, rekening houdend met de eventuele budgettaire impact van de erkenning van een nieuwe methode.

Wat de gevraagde cijfergegevens betreft, kan ik mededelen dat deze opgevraagd werden en zullen worden meegedeeld van zodra deze in mijn bezit zullen zijn.

Wat een eventuele tegenexpertise via de gaschromatografische methode betreft, is het resultaat van deze expertise natuurlijk geldig en zal een element zijn waarmee de politierechter rekening zal

t-elle faire étudier la fiabilité de cette méthode et envisage-t-elle d'autres solutions? Il est grand temps que la loi s'adapte aux évolutions de la science.

**01.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: En réponse à des questions qui m'ont été posées précédemment à ce sujet, j'ai précisé que la méthode Casier-Delaunois est peut-être moins fiable dans le cas de faibles concentrations d'alcool, mais qu'elle est tout de même sûre en ce qui concerne la limite légale de 0,5 gramme par litre de sang. Du reste, on ne recourt aux tests sanguins que dans peu de cas.

Mes collaborateurs participent actuellement à des réunions d'un groupe de travail d'experts, organisées par l'Institut Louis Pasteur, afin de découvrir de nouvelles méthodes et conceptions. Je déterminerai mon attitude dès que ce groupe de travail aura présenté des conclusions définitives.

J'ai demandé que l'on me communique les données chiffrées et je les transmettrai.

Un juge de police tiendra évidemment compte d'une contre-expertise effectuée selon la méthode de chromatographie en phase gazeuse.

houden bij zijn beoordeling. Wanneer dergelijke tegenexpertise een negatief resultaat oplevert, zal er volgens mij, normalerwijze sprake zijn van twijfel waardoor de vrijspraak zich zal opdringen.

Ten slotte, wat de metabolisatiecoëfficiënt van 0,15 betreft, kan ik meedelen dat hiervoor geen wettelijke basis bestaat maar dat dit volgens wetenschappelijke analyse de gemiddelde snelheid is waarmee alcohol wordt afgebroken door het menselijk lichaam.

**01.03 Dirk Claes (CD&V):** Het verbaast me enigszins dat er van de jaren 2003 en 2004 op dit moment nog geen cijfers beschikbaar zijn. Qua bloedafnames schat ik dat dat er maximum 1.000 zijn, zeker niet meer. Ik vind dat we recht hebben op correcte cijfers en dat we die in april 2005 toch al ter beschikken zouden moeten hebben. Minister Landuyt heeft ook maar cijfers gegeven van 2001, dat waren er 382. Ik vind dat wij als parlements lid toch recht hebben op meer correcte cijfers.

U zegt mij ook dat bij de tegenexpertise de nieuwe methode al als geldig beschouwd wordt. Dan denk ik dat iedereen er belang bij heeft om zo snel mogelijk die nieuwe methode als een gangbare methode, bij de eerste expertise, wettelijk mogelijk te maken.

De 0,15 pro mille die wordt bijgeteld per uur dat een alcoholtest geleden is, heeft geen wettelijke basis, maar is gewoon een wetenschappelijke analyse. Dit is toch een vrij broze procedure die daarvoor gebruikt wordt en die nergens op wettelijke gegevens stoelt. Ik vrees dat burgers in de toekomst dit soort zaken zullen aangrijpen om hun gelijk te krijgen via de rechtbank.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**02 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verklaringen van Glenn Audenaert over de telefoontap" (nr. 6286)**

**02 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les déclarations de M. Glenn Audenaert sur les écoutes téléphoniques" (n° 6286)**

**02.01 Tony Van Parys (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, in het begin van het paasreces heeft de gerechtelijke directeur van Brussel, de heer Audenaert, een aantal opvallende verklaringen afgelegd in verband met de telefoontap. Met name heeft de gerechtelijke directeur van Brussel gevraagd dat zijn korps onder bepaalde omstandigheden administratief zou mogen af luisteren in terrorismedossiers en dit buiten het gezag van de onderzoeksrechter. Hij pleitte ervoor dat zijn diensten kandidaat-terroristen zouden mogen af luisteren tijdens wat hij noemt "de imminente voorbereiding op de actie". Deze administratieve telefoontap zou dan moeten gebeuren onder toezicht van een federaal politieprefect. Dit is een nogal opvallende verklaring, waarover ik het standpunt van de regering en de minister zou willen vragen.

Met name is mijn vraag aan de minister of de regering het eens is met dit standpunt en of de minister van Justitie in die zin een wetgevend initiatief zal nemen, ervan uitgaand dat er desgevallend een hiaat in de wetgeving zou bestaan. Ik zou de minister ook willen vragen of de gerechtelijke directeur met dit standpunt op dezelfde lijn zit als het

Il n'existe aucune base légale pour le taux de métabolisation de 0,15 pour mille par heure, mais d'après des analyses scientifiques, ce serait la vitesse moyenne à laquelle le corps humain élimine l'alcool.

**01.03 Dirk Claes (CD&V):** Les parlementaires ont droit à des chiffres corrects. Je m'étonne que les chiffres de 2003 et de 2004 ne soient pas encore disponibles.

Réaliser une contre-expertise avec la nouvelle méthode est tout aussi valable. Il est dès lors dans l'intérêt de tous de légaliser également la nouvelle méthode.

Je déplore l'absence de base légale pour le coefficient de métabolisation de 0,15 pour mille, qui rend la procédure très vulnérable.

**02.01 Tony Van Parys (CD&V):** Le directeur judiciaire de Bruxelles, M. Audenaert, estime que dans certaines circonstances, ses services doivent pouvoir mettre des terroristes potentiels sur écoute administrative sans devoir obtenir l'assentiment du juge d'instruction.

La ministre partage-t-elle ce point de vue et prendra-t-elle éventuellement une initiative législative? M. Audenaert ne contredit-il pas les procureurs du Roi et le procureur-général de Bruxelles? Le collège des procureurs-généraux approuve-t-il les écoutes administratives sous la surveillance d'un préfet de police

standpunt van de procureurs des Konings en de procureur-generaal van Brussel. Ik zou graag vernemen van de minister wat terzake ook het standpunt is van het College van procureurs-generaal. Is het zo dat het College van procureurs-generaal het eens is met het administratief af luisteren door de politiediensten onder toezicht van een federaal politieprefect? De vraag is wat dan de rol of het verschil in opdracht nog is tussen de opdracht van de politiediensten en de inlichtingendiensten.

Mevrouw de minister, ten slotte zou ik u willen vragen wanneer het wetsontwerp inzake het administratief af luisteren van de inlichtingendiensten zal worden behandeld in het Parlement en of het voorstel van de heer Audenaert past in dit wetsontwerp of eventueel in het zogenaamde CODA-ontwerp, dat ook werd aangekondigd.

Mijnheer de voorzitter, dat waren de vragen die ik over de verklaring van de heer Audenaert aan de vice-eerste minister wilde stellen.

**02.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Parys, zoals u weet is vandaag de dag af luisteren alleen mogelijk in het kader van een gerechtelijk onderzoek. Dit betekent dat af luisteren in de proactieve fase van het onderzoek niet mogelijk is. Dit was een uitdrukkelijke keuze van de wetgever bij het aannemen van de wet van 1994 op het af luisteren. Administratief af luisteren is vandaag de dag dan ook niet mogelijk.

Zoals u daarstraks reeds vermeldde, zijn mijn diensten bezig met het onderzoeken van een wetsontwerp in verband met het administratief af luisteren door inlichtingendiensten. Zodra dit mogelijk is zal het wetsontwerp meegedeeld worden. U zal echter begrijpen dat, gelet op de vele principiële vragen die dienen beantwoord te worden, mijn diensten daarvoor de nodige tijd dienen uit te trekken.

U vroeg mij ook naar het standpunt van het College van procureurs-generaal. Het College vergadert pas op 18 april 2005 en heeft mij meegedeeld dat het bijgevolg pas dan een standpunt zal kunnen bepalen.

Ik kom aan de wenselijkheid van het administratief af luisteren door politiediensten. Ik moet u meedelen dat dit een bevoegdheid is van de minister van Binnenlandse Zaken. Mijn collega is beter geplaatst om u daarop een antwoord te geven.

Het voorontwerp van wet dat een strategisch orgaan opricht voor analyse van de dreiging heeft niets te maken met deze problematiek.

**02.03** **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben dus niet veel wijzer geworden. Nochtans is het zo dat de gerechtelijke directeur een belangrijke positie inneemt in het politionele en gerechtelijke landschap en bovendien met de materie van het terrorisme intens bezig is. De vraag is of dit een individueel standpunt was van de gerechtelijke directeur dan wel of zijn uitspraken gedekt waren door respectievelijk de procureur des Konings of de procureur-generaal van Brussel. Ik vraag mij af of een gerechtelijke directeur over dergelijke belangrijke materies zomaar verklaringen kan afleggen zonder dat die gedekt zijn door de gerechtelijke autoriteiten. Dit is natuurlijk wel een bevoegdheid van de minister van Justitie.

fédéral? En quoi la mission des services de renseignement diffère-t-elle de celle des services de police?

Quand le projet de loi sur les écoutes administratives sera-t-il traité au Parlement? Les propos de M. Audenaert concernent-ils ce projet ou le projet OCAM?

**02.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Aujourd'hui, il n'est permis de procéder à des écoutes téléphoniques que dans le cadre d'une instruction mais pas dans la phase proactive! Cela dit, mes services élaborent en ce moment un projet de loi censé permettre les écoutes téléphoniques pour les services de renseignements. Toutefois, la confection de ce projet prendra un certain temps.

Le collège des procureurs généraux se réunira le 18 avril et, à cette occasion, il prendra position.

C'est le ministre de l'Intérieur qui est compétent pour répondre à la question de savoir s'il est souhaitable que des services de police soient habilités à procéder à des écoutes administratives.

**02.03** **Tony Van Parys** (CD&V): La ministre peut-elle confirmer que M. Audenaert a exprimé une opinion personnelle et n'était couvert ni par la ministre, ni par le procureur du Roi, ni par les procureurs généraux?

Kunt u bevestigen, mevrouw de minister, dat de heer Audenaert een persoonlijk standpunt heeft ingenomen dat niet gedekt is, noch door de procureur des Konings of de procureur-generaal, noch door de regering of de minister van Justitie?

**02.04** Minister **Laurette Onkelinx**: (...)

**02.05** **Tony Van Parys** (CD&V): Ik heb dat ook zo begrepen, mevrouw de minister.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**03** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Tony Van Parys** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de instructies van de procureurs des Konings tegen de wet rond de gemeentelijke administratieve sancties" (nr. 6303)

- de heer **Bart Laeremans** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de administratieve sancties" (nr. 6409)

**03** **Questions jointes de**

- M. **Tony Van Parys** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les instructions des procureurs du Roi s'opposant à la loi relative aux sanctions administratives dans les communes" (n° 6303)

- M. **Bart Laeremans** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les sanctions administratives" (n° 6409)

**03.01** **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de nieuwe wetgeving inzake administratieve sancties leidt bij diverse gemeentebesturen tot ongenoegen. Het is zo dat op veel plaatsen moet worden vastgesteld – vaak ook door nalatigheid van die gemeentebesturen – dat er nog helemaal geen lokaal politiereglement is opgesteld in verband met deze sancties. Sommige gemeentebesturen weigeren dit te doen en sommige kijken de kat uit de boom, gezien allerlei moeilijkheden in verband met de interpretatie van de wetgeving.

**03.01** **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): La nouvelle législation sur les sanctions administratives provoque le mécontentement de nombreuses administrations communales. Nombre de communes n'ont pas encore élaboré de règlement de police local.

Drie gemeenten hebben een opvallend standpunt ingenomen: Sint-Joost, Evere en Schaarbeek. Dit zijn drie gemeenten die één politiezone vormen in Brussel. Zij weigeren een systeem van administratieve boetes in te voeren, omdat de wet verschillende hiaten vertoont en dit in de praktijk tot heel wat moeilijkheden zal leiden. Zo wordt er onvoldoende rekening gehouden met de burgerlijke belangen: als er vandalisme of schade wordt aangericht en iemand lijdt daaronder, kan die niet in het kader van de procedure een nota van burgerlijke partijstelling indienen of een schadevergoeding vragen. Dat moet dan naar de vrederechter gaan, maar die is dan weer niet gehouden om die beslissingen die door de fameuze ambtenaar zijn genomen, in alle volledigheid te respecteren. Dat zorgt voor rechtsonzekerheid en heel wat vraagtekens.

Saint-Josse, Evere et Schaerbeek refusent d'instaurer un système d'amendes administratives étant donné qu'il n'est pas suffisamment tenu compte des intérêts civils et que les fonctionnaires disposent de compétences insuffisantes. Enfin se pose le problème des délinquants de moins de 16 ans, auxquels une amende administrative ne peut être imposée.

Ook is er het probleem van de gebrekkige bevoegdheden van de ambtenaar. Hij kan blijkbaar geen onderzoeksdaden stellen en bijgevolg ook geen getuigen verhoren. Evenmin is duidelijk in welke mate hij instructies kan geven aan politieambtenaren om verder onderzoek te voeren en om de getuigenissen op te tekenen. De wet is eigenlijk heel summier en beperkt en er bestaat dus geen duidelijkheid over die relatie met de politie.

Comment la ministre réagit-elle à la position prise par les administrations communales? La ministre est-elle disposée à revoir la législation? Permettra-t-elle aux fonctionnaires concernés de poser des actes d'instruction? Comment compte-t-elle d'éviter que les jeunes de moins de seize ans jouissent de l'impunité?

Ten slotte is er ook nog het probleem van de jeugddelinquenten die

jonger zijn dan 16 jaar. Tot 18 jaar is er in principe een halvering van de boete, maar aan jongeren die jonger zijn dan 16 jaar kan geen administratieve geldboete worden opgelegd.

Aangezien tegelijkertijd dat fameuze Boek 2, Titel 10 van het Strafwetboek is opgeheven, zorgt dit voor straffeloosheid bij die jongeren onder de 16 jaar.

Wat zijn mijn vragen, mevrouw de minister? Wat is uw reactie, ten eerste, op de houding van die gemeentebesturen? U bent woonachtig in Brussel. U zal zeker geïnteresseerd zijn in wat er in Brusselse politiezones gebeurt met deze wet.

Ten tweede, is de minister bereid om de wetgeving te herzien en om een regeling inzake de burgerlijke belangen mogelijk te maken? Wordt overwogen om onderzoeksdelicten mogelijk te maken door de betrokken ambtenaren? Hoe is hun verhouding terzake met de politie?

Ten derde, op welke wijze kan straffeloosheid voor jongeren onder de 16 jaar worden tegengegaan?

**03.02 Tony Van Parys (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties is inderdaad in werking sinds 1 april van dit jaar en hij leidt op het terrein inderdaad tot een aantal problemen. Ik heb vastgesteld dat via omzendbrieven de procureurs des Konings bij de gemeenten tussenkomen teneinde ze te overtuigen van een optreden dat eigenlijk afwijkt van de nieuwe wet rond de gemeentelijke administratieve sancties. Ik wil een van die omzendbrieven even citeren.

De omzendbrief zegt het volgende: "De nieuwe regelgeving rond de gemeentelijke administratieve sancties maakte op 4 maart 2005 het voorwerp uit van bespreking op de Raad van de procureurs des Konings. Daarbij werd het unaniem standpunt van de 27 procureurs ingenomen om bij de gemeentelijke overheden tussen te komen om hen te overtuigen voor de feiten omschreven als wanbedrijf in het Strafwetboek geen gemeentelijk reglement houdende administratieve sancties te voorzien."

Dit betekent dat de procureurs des Konings aan de gemeenten vragen om de mogelijkheid van de wet niet uit te werken, waarbij in deze gevallen een administratieve sanctie mogelijk zou zijn. De procureurs zeggen dat het de bedoeling is voor deze wanbedrijven het vervolgingsbeleid volledig over te laten aan de parketten, waarbij zij zich engageren een maximaal strafrechtelijk gevolg aan deze feiten te geven in overeenstemming met de afspraken met de bestuurlijke overheden. Men wil deze materie, het gaat hier om de feiten die als wanbedrijf beschreven zijn, in de strafrechtelijke sfeer houden, in tegenstelling tot de keuzemogelijkheid waarin de wetgeving voorziet om dit administratief aan te pakken.

Het tweede element van de omzendbrief is het volgende: de procureurs wensen er ten slotte op aan te dringen de feiten die nu gedepenaliseerd worden, eveneens in onderling overleg tussen het parket en de gemeentelijke overheid, opnieuw in de strafrechtelijke sfeer te plaatsen via gemeentelijke politiereglementen die in

**03.02 Tony Van Parys (CD&V):** Il est vrai que la loi relative aux sanctions administratives communales, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril, et les circulaires en la matière sont contradictoires.

Les procureurs du Roi souhaitent maintenir les faits considérés comme des délits dans la sphère pénale, alors que la nouvelle loi prévoit un traitement administratif. Les procureurs vont même plus loin encore: ils souhaitent que les faits aujourd'hui dépenalisés par la nouvelle loi relèvent à nouveau de la sphère pénale par le biais de règlements de police communaux prévoyant des sanctions pénales.

Afin de garantir la sécurité juridique, la ministre pourrait-elle préciser quelle est l'attitude à adopter par les communes?

Comment les communes doivent-elles appliquer la nouvelle loi? La ministre envisage-t-elle de conformer la législation à la position des procureurs?

strafsancties voorzien. Dit betekent dat voor de feiten die nu gedepenaliseerd zijn ingevolge de nieuwe wet, de procureurs vragen dat deze gepenaliseerd worden bij wijze van een politiereglement, en dat daar de administratieve sancties niet zouden worden toegepast. Daar rijst een probleem: er is de wetgeving die in een aantal mogelijkheden voorziet, anderzijds zeggen de procureurs dat men dit in de strafrechtelijke sfeer moet houden.

Kan de minister bevestigen dat er omzendbrieven zijn die strijdig zijn met de nieuwe wetgeving? Kan de minister vooral rechtszekerheid scheppen door mee te delen welke houding de gemeenten moeten aannemen ten aanzien enerzijds van de feiten omschreven als een wanbedrijf, en anderzijds ten aanzien van de feiten die nu gedepenaliseerd worden, zoals omschreven in de omzendbrief?

Wat moeten de gemeenten nu doen? Moeten de gemeenten de wanbedrijven volledig aan de parketten overlaten en dus niet administratief sancties opleggen? Moeten de gemeenten feiten die worden gedepenaliseerd, opnieuw in de strafrechtelijke sfeer plaatsen via gemeentelijke politiereglementen die in strafsancities voorzien?

Heel concreet: hoe moeten de gemeenten de wet van 17 juni 2004 vanaf 1 april 2005 toepassen?

Overweegt de minister eventueel om de regelgeving met betrekking tot de gemeentelijke, administratieve sancties te herzien in de zin van het standpunt van de Raad van de procureurs des Konings?

**03.03** Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, de Raad van procureurs des Konings heeft, in afwachting van een gemeenschappelijke omzendbrief van het College van procureurs-generaal die op 18 april 2005 zal worden gefinaliseerd, op 3 maart 2005 alleen afgesproken om er bij de gemeenten op aan te dringen dat zij voorlopig, omwille van de rechtszekerheid van de zogenaamde inbreuken van de derde soort – dat zijn de inbreuken op artikelen 327 tot 330 inzake bedreigingen, artikel 398 inzake opzettelijke slagen of verwondingen, artikel 448 inzake beledigingen en artikelen 461 en 463 inzake diefstal – geen gemeentelijk reglement met administratieve geldboetes zouden opstellen. Bij deze inbreuken zijn het de procureurs die beslissen of er administratieve sancties mogelijk zijn voor deze inbreuken. Wanneer er in bepaalde omzendbrieven van individuele procureurs des Konings iets anders wordt vermeld, dan gaat dat om persoonlijke initiatieven van de desbetreffende procureur.

Daarenboven zijn de omzendbrieven van de plaatselijke procureurs niet strijdig met de nieuwe wetgeving. Er wordt enkel een aanbeveling gedaan aan de gemeenten. De exclusieve bevoegdheid van de gemeenten om al dan niet een gemeentelijk reglement betreffende gemeentelijke, administratieve sancties of strafsancities op te stellen, wordt gerespecteerd.

Het spreekt ook voor zich dat ik als minister van Justitie enkel maar aanbevelingen kan doen aan de gemeenten.

De verantwoordelijkheid voor het aannemen van gemeentelijke reglementen ligt bij de gemeentelijke autoriteiten.

**03.03** **Laurette Onkelinx**, ministre: En attendant la publication d'une circulaire commune, le Conseil des procureurs du Roi a décidé, le 3 mars 2005, de demander aux communes de ne provisoirement pas établir de règlement communal relatif aux amendes administratives, eu égard à la sécurité juridique dans le cadre des infractions de la troisième catégorie. Les procureurs individuels peuvent cependant toujours prendre l'initiative d'envoyer une circulaire.

Les circulaires ne font que formuler une recommandation et ne sont pas contraignantes pour les communes. Moi-même, en ma qualité de ministre de la Justice, je ne puis qu'adresser des recommandations aux communes.

La loi n'étant entrée en vigueur que le 1<sup>er</sup> avril, une réforme éventuelle serait prématurée.

Je confirme que les mineurs de

Gelet op het feit dat de wetgeving nog maar van kracht is sinds 1 april, is het volgens mij nog te vroeg om zich uit te spreken over een eventuele hervorming van de nieuwe wetgeving. Het is inderdaad zo dat minderjarigen onder de 16 jaar niet kunnen worden gestraft met administratieve sancties. Wanneer er echter sprake is van een problematische opvoedingssituatie spreekt het voor zich dat de maatregelen die zijn voorzien in de communautaire wetgeving kunnen worden opgelegd.

Tot slot kan ik u meedelen dat over ongeveer twee weken een overleg zal plaatsvinden tussen vertegenwoordigers van mijn kabinet met vertegenwoordigers van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten en van de magistratuur teneinde tot een zo vlot mogelijke implementatie van de nieuwe wetgeving te komen.

**03.04 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in verband met de opmerkelijke rondzendbrief laat ik uiteraard het woord aan de heer Van Parys.

Op mijn vragen is slechts heel beknopt geantwoord, namelijk alleen op mijn vraag over de straffeloosheid van de jongeren. Natuurlijk kan de wetgeving van de Gemeenschappen het ergste voorkomen via de problematische opvoedingssituatie en de beschermende maatregelen terzake. Toch lijkt die straffeloosheid onaanvaardbaar. Als de wetgeving wordt herzien, en dat lijkt mij bijna onvermijdelijk, moet dit ook in ogenschouw worden genomen.

Ik heb geen antwoord gekregen op de bekommernissen van drie bepaalde gemeenten die terecht zeggen dat er niets is voorzien voor de burgerlijke partijen en dat er tegelijkertijd ook een heel moeilijke verhouding is tussen de ambtenaren en de politiediensten in verband met al dan niet bijkomende onderzoeken en getuigenissen die kunnen worden afgenomen. Daarover bestaat heel veel onduidelijkheid. Ik had gehoopt dat de minister van Justitie daarover vandaag wat rechtszekerheid zou kunnen bieden en wat duidelijkheid voor de vele gemeentebesturen die met dit systeem gaan werken. Ik betreurt dat dit niet gebeurt en dat wij dit allemaal zullen moeten doen in het kader van een onvermijdelijke herziening van de wetgeving over 1 of 2 jaar. Dat zal uiteraard veel te lang op zich laten wachten. Ik vrees dat de gemeentebesturen met hun vragen zullen blijven zitten en dat u binnenkort na uw overleg meer details zult moeten geven op de terecht bekommernissen.

**03.05 Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, de vaststelling is dat de rechtszekerheid in deze ver te zoeken is en dat het alleen maar de slachtoffers van misdrijven zijn die daar de kwalijke gevolgen zullen van dragen.

Wat stellen we immers vast. Er is een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 3 januari 2005 omtrent deze wetgeving. Er is klaarblijkelijk nu een voorlopige omzendbrief van de Raad van de procureurs des Konings. Er zijn individuele omzendbrieven van individuele procureurs en op 18 april komt er een gemeenschappelijke omzendbrief van het College van procureurs-generaal.

Binnen dit kader – de wetgeving, een hele serie omzendbrieven die afwijkend of zelfs tegenstrijdig zijn ten opzichte van de wetgeving of

moins de 16 ans ne peuvent faire l'objet de sanctions administratives. Mais il est toujours possible de leur appliquer la législation des Communautés.

Une concertation aura lieu dans deux semaines entre mon cabinet, l'Association des villes et communes flamandes et la magistrature, afin d'aboutir le plus rapidement possible à la mise en œuvre de la nouvelle législation.

**03.04 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Je persiste à dire que l'impunité administrative des mineurs est proprement inacceptable. Ce point devra être examiné avec toute l'attention nécessaire en cas de refonte de la loi.

Je n'ai pas encore eu de réponse à ma question sur les préoccupations des communes par rapport au manque de dispositions en faveur des parties civiles et par rapport aux relations difficiles entre les fonctionnaires et les services de police. Je regrette que la ministre n'offre pas une meilleure sécurité juridique aux communes, qui sont laissées dans l'expectative.

**03.05 Tony Van Parys** (CD&V): Les victimes de délits seront victimes des contradictions entre la loi et les circulaires ministérielles. Des avocats avisés en profiteront pour faire en sorte que les auteurs restent impunis. La ministre doit veiller à la cohérence de la législation et à la conformité des directives mais elle n'y réussit manifestement pas.

keuzes opleggen die ingaan tegen datgene wat de wetgeving eigenlijk bedoelde – doen zich feiten voor die bijzonderlijk ergerlijk zijn voor diegene die daarvan het slachtoffer zijn en waar men nauwelijks nog zal kunnen tegen optreden. Het is immers evident dat men daarvan handig zal kunnen profiteren. Handige advocaten zullen laveren tussen de interpretaties om dan uiteindelijk een soort straffeloosheid te organiseren.

U zegt dat de minister enkel aanbevelingen kan geven. Ik ben het daar niet mee eens. De minister is verantwoordelijk voor een sluitende wetgeving enerzijds en voor eenvormige richtlijnen anderzijds. Ik denk dat we hier enkel oog moeten hebben voor de belangen van de slachtoffers van deze overlastproblematiek die in de grote steden heel zeker ergerlijk is.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**04 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de chaos aan de top van het NICC" (nr. 6370)**

**04 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la pagaille au sein de la direction de l'INCC" (n° 6370)**

**04.01 Tony Van Parys (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, het NICC is een belangrijk orgaan. Het is een zogenaamde wetenschappelijke inrichting van de Staat. Het is toegevoegd aan het onmiddellijk gezag van de minister van Justitie. Het heeft belangrijke opdrachten inzake het sporenonderzoek en de technische en wetenschappelijke politie. In het kader van de expertise die noodzakelijk is om misdrijven op te sporen is het bijzonder belangrijk. In buitenlandse diensten is het zeer performant.

Het NICC bij ons gaat ten onder aan problemen aan de top van de instelling. Het was reeds zo dat het inrichtingshoofd, de heer De Vet, door uw voorganger op zending was gestuurd. Er is dan een dienstdoend inrichtingshoofd aangesteld. Nu is er een einde gekomen aan het mandaat van het dienstdoend inrichtingshoofd, omdat opeenvolgende verlengingen van deze tijdelijke aanstelling niet meer konden verlengd worden, omdat men anders de wet zou overtreden.

Wij hebben vastgesteld dat de beheerscommissie van het NICC maanden niet heeft kunnen functioneren omdat het quorum niet meer kon worden bereikt omdat een aantal mensen ontslag had genomen. Sinds de jaarwisseling zijn verschillende personeelsleden vertrokken. Dat heeft inderdaad aanleiding gegeven tot een chaotische situatie op de dienst. Dit heeft tijdens het paasreces tot een bijna karikaturale situatie aanleiding gegeven.

Op vrijdagochtend 25 maart liet het dienstdoend inrichtingshoofd aan de personeelsleden weten dat haar mandaat beëindigd is en dat een hele serie verantwoordelijkheden niet meer kan worden uitgevoerd. Dit zijn verantwoordelijkheden die zeer belangrijk zijn. Mevrouw Leriche schrijft dat dit tot gevolg heeft dat verscheidene verantwoordelijkheden niet meer verzekerd zullen worden. Het gaat dan meer bepaald over de goedkeuring van bestellingen, de terugbetaling van kosten, de goedkeuring van opleidingen, vergaderingen en congressen, de goedkeuring van functiebeschrijvingen, de voorbereiding van het personeelsplan 2005

**04.01 Tony Van Parys (CD&V):** Le chaos qui règne à la tête de l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie est total. Après que l'ancien chef de l'établissement a été envoyé en mission, l'actuelle chef de service a fait savoir le 25 mars que son mandat avait expiré. Par la suite, elle a démenti cette information avant de la reconfirmer. Où en est actuellement le dossier?

en de motivatie van het actieplan 2006. Dit was de mededeling van vrijdagochtend 25 maart.

In de namiddag kreeg het personeel een nieuwe mededeling, niet meer van mevrouw Leriche, maar van de heer De Kinder. Hij deelde mee dat het bericht van mevrouw Leriche onjuist was en dat het niet zo was dat het dienstdoend inrichtingshoofd van haar opdracht was ontheven en dat die nota of informatie moest beschouwd worden als niet-geschreven.

Op maandagmorgen 4 april kwam er een volgend bericht, opnieuw van het dienstdoend inrichtingshoofd, die zegt: "Beste personeelsleden, het bericht dat u van de heer De Kinder ontvangen heeft, is onjuist, want bij ministerieel besluit van 17 maart 2005 is mijn mandaat beëindigd." Daarmee wil ik maar zeggen dat de problematiek inderdaad ernstig is.

De volgende vragen rijzen.

Ten eerste, wie heeft nu de leiding van het NICC?

Ten tweede, wat gebeurt er met de belangrijke opdrachten van het NICC, zoals het sporenonderzoek, de technische en wetenschappelijke politie?

Ten derde, klopt het dat bestellingen niet meer goedgekeurd kunnen worden, kosten niet meer terugbetaald kunnen worden, opleidingen en congressen niet meer voorzien kunnen worden, en dat het personeelsplan dat in voorbereiding is, niet meer behandeld kan worden?

De vraag is zeer concreet: hoe kan een einde gesteld worden aan die onvoorstelbare situatie bij het NICC, waarbij – dat is de grond van de zaak – dat belangrijk wetenschappelijk instituut op die wijze haar diensten moeilijk kan bewijzen aan Justitie en politie?

**04.02 Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, c'est Mme Charlotte Vanneste, chef du département de criminologie qui assume la gestion journalière de l'INCC. Pour le surplus, j'ai saisi mon département de toute la question afin d'envisager la désignation d'un chef d'établissement ad interim. La décision sur le nom de la personne qui assumera ce mandat devrait tomber dans les prochains jours. Je pense qu'il n'y a aucun problème pour que l'INCC continue à exercer ses missions de manière optimale comme il l'a d'ailleurs toujours fait jusqu'à présent.

**04.02 Minister Laurette Onkelinx:** Het NICC doet perfect wat het moet doen. Het dagelijks bestuur is in handen van mevrouw Charlotte Vanneste, hoofd van de hoofdafdeling Criminologie. Eerdaags zou er een inrichtingshoofd ad interim benoemd moeten worden.

**04.03 Tony Van Parys (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, ik kan best begrijpen dat de minister kort van stof is, gelet op deze bijzonder pijnlijke situatie. Ik stel inderdaad vast dat zij klaarblijkelijk in deze korte periode heeft ingegrepen en iemand heeft aangesteld om orde op zaken te stellen. Dit neemt niet weg dat het onvoorstelbaar is dat men deze situatie heeft laten aanmodderen. Dit is in een lange periode gebeurd: men heeft het inrichtingshoofd op zending gestuurd en men wist dat er een einde kwam aan het mandaat van het dienstdoende inrichtingshoofd. Men heeft niet tijdig ingegrepen, waardoor de chaos compleet is en de demotivatatie op de dienst evenzeer. Het is op basis van deze demotivatatie dat verschillende personeelsleden aan de klagmuur zijn gaan staan en

**04.03 Tony Van Parys (CD&V):** La ministre a donc désigné quelqu'un pour mettre de l'ordre. Je regrette qu'elle ait attendu aussi longtemps.

effectief hebben gevraagd dat zou worden opgetreden, wat klaarblijkelijk eindelijk aan het gebeuren is.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**05** Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het onvoorstelbaar gebrek aan opvangplaatsen voor zware jeugddelinquenten" (nr. 6373)

**05** Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le manque incroyable de places d'accueil pour les jeunes ayant commis des faits de délinquance graves" (n° 6373)

**05.01** Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, het blijft maar duren: de zwakke aanpak, de lakse aanpak van de jeugdcriminaliteit. Wij zullen het daar trouwens vanmiddag over hebben bij de bespreking van de zogenaamde wet inzake de jeugdbescherming.

Na de verschillende Argenta-overvallen die er geweest zijn, heeft uiteindelijk iemand zich aangegeven, een 17-jarige, een jongere die extreem zware overvallen heeft gepleegd en die bij 6 overvallen betrokken was. Uiteindelijk kon niemand voor hem een instelling vinden. Er was geen enkele gesloten instelling – zelfs Everberg bleek vol – en 6 overvallen vond men blijkbaar nog altijd geen voldoende reden om voor hem op een of andere manier een uitzonderingsmaatregel goed te keuren waardoor hij toch in een gesloten instelling zou terechtkunnen. Hij werd in een open instelling geplaatst en hij kon daar na 1 uur gewoon buiten wandelen. Toch onvoorstelbaar! Niet zomaar een kruimeldief maar iemand die 6 gewapende overvallen pleegt, die plaatst men gewoon in een open instelling. Onbegrijpelijk gewoon!

Dat is maar een van de zovele feiten. Op 31 maart lazen wij in Het Laatste Nieuws dat twee jongeren in Dilbeek waren opgepakt, twee allochtone Marokkaanse jongeren van 17 jaar uit Jette en Molenbeek. Datzelfde duo was al talloze keren opgepakt na diefstallen in Grimbergen, Jette, Sint-Jans-Molenbeek, Brussel-Centrum en Brussel-West. Altijd opnieuw aangehouden, altijd opnieuw vrijgelaten. De jongste keer dat zij werden aangehouden zeiden zij tegen de politie: doet u maar gerust; wij zijn minderjarig; morgenvroeg worden wij toch weer door de jeugdrechter vrijgelaten.

Stelt u zich even in de plaats, mevrouw de minister, van die politieagenten die de betrokkenen aanhouden en die alle moeite doen om die jonge gasten te pakken en die dan in het gezicht worden uitgelachen omdat er nergens plaats is voor meer dan één nacht. Dat is toch onvoorstelbaar! En dat is allemaal te wijten aan het feit dat men niet inziet dat men voldoende opvangruimte moet creëren en dat men het normaal vindt dat zulke jonge, gevaarlijke criminelen onmiddellijk weer vrijgelaten mogen worden.

Kunt u uitleg geven over het ontstellend gebrek aan opvangplaatsen voor, vooral, Franstalige jeugddelinquenten? Wanneer zal Everberg eindelijk gesplitst worden en komt er een aparte Franstalige instelling voor zwaar criminele jongeren in Brussel of Wallonië? Het is de hoogste tijd. Men is in het verleden herhaaldelijk met ideeën komen aandraven. Onder meer zou men in Brussel een school herinrichten tot een gesloten inrichting maar het heeft andermaal niet mogen

**05.01** Bart Laeremans (Vlaams Belang): L'auteur des attaques à main armée contre des agences de la banque Argenta, âgé de 17 ans, s'est lui-même rendu à la police; il semble être impliqué dans au moins six des attaques. En raison du manque de place dans les centres fermés, il a été placé dans un centre ouvert qu'il a pu quitter à peine une heure après son arrivée. Les mineurs d'âge se moquent en général des policiers lorsqu'ils sont appréhendés car ils savent très bien qu'ils seront libérés dès le lendemain.

La ministre peut-elle nous expliquer les raisons du manque consternant de places d'accueil pour les jeunes délinquants francophones? Quand le centre d'Everberg sera-t-il scindé et quand une institution francophone distincte pour les jeunes auteurs d'actes graves sera-t-elle mise en service?

baten. Vandaag meen ik dat de nood hoger is dan ooit, gezien ook de uitzending van Telefacts die wij gisteren zagen, waarin jongeren zwaaiden met revolvers in Molenbeek. Men vindt dat allemaal maar normaal.

Uw collega Moureaux ziet er geen graten in, ziet geen grote problemen. Vroeg of laat komen we in die wijken echter voor zeer grote drama's te staan. Mevrouw de minister, wat kunt u zeggen over de uitbreiding van opvangplaatsen voor zwaar criminele jeugddelinquenten?

**05.02 Laurette Onkelinx**, ministre: Je voudrais simplement expliquer à nouveau à M. Laeremans qu'il existe certaines règles institutionnelles dans ce pays et que la compétence en la matière n'est pas fédérale mais communautaire.

Le centre De Grubbe à Everberg a été créé vu le manque de capacité dans les institutions fermées des deux Communautés. Il n'est là que d'une manière provisoire tant qu'il y aura un manque de capacité. Je reçois fréquemment des interpellations du côté flamand et du côté francophone sur le manque de places en IPPJ. Je renvoie toujours au ministre compétent.

**05.03 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): De bevoegdheid ligt niet uitsluitend bij de Gemeenschappen. Dat is nu eenmaal het probleem. Was het zo, dan zaten wij in een totaal andere situatie en kon er veel eenduidiger worden opgetreden door elke Gemeenschap. Op dit moment is het nog altijd in belangrijke mate federale materie. Vandaar dat ook de federale instelling van Everberg er is. Ze is echter veel te klein. Dit is nu een echt eens een dossier waarin de Vlamingen allemaal vragende partij zijn om aan de Franstaligen een federale instelling op federale kosten cadeau te doen. Wij zijn allemaal vragende partij ervoor dat er een tweede Everberg komt, en zelfs nog meer instellingen dan louter Everberg. U hebt zelf ook al even eraan gedacht om Hasselt om te vormen tot een instelling voor jeugdige delinquenten.

Wij, en ik denk alle Vlaamse partijen, zijn vragende partij om ervoor te zorgen dat Everberg uitsluitend ten dienste zou staan van Nederlandstalige delinquenten, want er zijn er genoeg. Er zijn meer dan genoeg Nederlandstalige delinquenten waarvoor een opvangplaats nodig is. U hebt er alle belang bij om voor de Franstaligen in Brussel of Wallonië een federale instelling zoals in Everberg te organiseren en te financieren. Wij vragen dat er federaal geld gaat naar een instelling in Wallonië of Brussel. Wat houdt u tegen om dat te doen, als zelfs de Vlamingen daarvoor willen meebetalen? Ik begrijp u niet, mevrouw de minister.

**05.04 Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur Laeremans, vous mélangez tout! Pour certains jeunes, la loi de 1965 est d'application, pour les autres pas.

En ce qui concerne ces derniers, pour lesquels il existe une compétence fédérale, j'ai obtenu une inscription budgétaire en vue de pouvoir offrir des places supplémentaires destinées aux jeunes délinquants primaires.

**05.02 Minister Laurette Onkelinx:** Voor die instellingen zijn de Gemeenschappen bevoegd, niet de federale overheid. Het centrum De Grubbe in Everberg werd enkel geopend als een noodoplossing voor het plaatsgebrek in de gesloten instellingen van beide Gemeenschappen. Wat de overheidsinstellingen voor jeugdbescherming betreft, verwijs ik stevast naar de bevoegde minister.

**05.03 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Je crois que tous les partis flamands sont prêts à cofinancer une institution fédérale francophone distincte pour délinquants juvéniles. Dans ce cas, qu'est-ce qui empêche encore la ministre de prendre une initiative en ce sens?

**05.04 Minister Laurette Onkelinx:** U haalt alles door elkaar. De wet van 1965 is enkel van toepassing op bepaalde jongeren. Voor de anderen berust de bevoegdheid bij de federale overheid, die de nodige begrotingskredieten heeft uitgetrokken om extra plaatsen te

Par ailleurs, au cas où la réforme de la loi de 1965 serait votée, notamment pour ce qui concerne le dessaisissement, je prévois également des places supplémentaires pour accueillir ces jeunes. Cette matière relève de la compétence fédérale. Il n'en va pas de même pour les autres.

creëren voor jonge delinquenten die voor de eerste maal een strafbaar feit hebben gepleegd.

Anderzijds zou een goedkeuring van de hervormde wet van 1965 het mogelijk maken – met name wat de uithandengeving betreft – eveneens in extra plaatsen te voorzien om die jongeren op te vangen.

**05.05 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): U loopt al vooruit op de bestaande wetgeving maar ik vrees dat u de situatie voor de Gemeenschappen en in de praktijk voor de politiediensten nog veel moeilijker gaat maken doordat u Everberg gaat beperken tot een welbepaalde groep extreemgevaarlijke criminele jongeren. Op dit moment voldoet de Franse Gemeenschap zeker niet aan de noodzakelijke hoeveelheid opvangplaatsen. Dat was ook de reden waarom Everberg destijds werd opgericht. Nu zal u die reden opnieuw accentueren en zal u er meer dan ooit voor zorgen dat het in Brussel nog moeilijker zal worden om jonge criminelen op te sluiten. Het probleem zal door de wetgeving die we vanmiddag en de volgende weken gaan bespreken alleen maar erger worden. Zolang u dat niet wilt inzien en zolang u geen maatregelen wil treffen, zal u steeds meer verontwaardiging krijgen bij de bevolking.

**05.05 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Si seule une certaine catégorie de jeunes est encore accueillie à Everberg, les problèmes pratiques que posent les jeunes délinquants les plus dangereux ne feront que susciter davantage de protestations encore.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**06 Vraag van de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvordering van personeel bij cipersstakingen" (nr. 6319)**

**06 Question de M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réquisition de personnel lors des grèves des surveillants pénitentiaires" (n° 6319)**

**06.01 Walter Muls** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de voorbije stakingen van cipers brengen de evenwichtsoefening tussen het recht op staken en de veiligheid in de penitentiaire instellingen nogmaals aan het daglicht. Het recht op staken is een fundamenteel recht, maar in deze sector speelt het gegeven van veiligheid van zowel de maatschappij als van de gedetineerden een belangrijke rol.

**06.01 Walter Muls** (sp.a-spirit): Les grèves des gardiens de prison posent énormément de problèmes. Ce personnel a évidemment le droit de faire la grève mais il met ainsi en péril la sécurité de beaucoup d'autres personnes. Car le recours massif à des policiers ne nuit pas seulement au bon fonctionnement de la police et à la sécurité de notre société mais aussi à la sécurité des détenus parce que les policiers ne sont pas familiarisés avec le fonctionnement d'un établissement pénitentiaire. Une solution pourrait consister à réquisitionner un certain nombre d'agents pénitentiaires pour garantir la sécurité avec une force de police réduite. Qu'en pense la ministre?

Het verheugt mij dat nadat ik de vraag had ingediend, u al deels een reactie hebt laten merken via de pers. Bij die stakingen worden massaal politiemensen opgetrommeld om de veiligheid in de penitentiaire instellingen te garanderen. Daar rijst een dubbel probleem. Enerzijds gaat dit ten koste van de lokale politiewerking: wij hebben op televisie de beelden gezien waarbij in bepaalde politiezones kantoren worden gesloten en de mensen daar maar op een bepaald moment op de dag nog terechtkunnen, gewoon omdat alle beschikbare politiemensen op dat ogenblik opgevorderd zijn om in een instelling de cipers te gaan vervangen. Dat stelt dus een veiligheidsprobleem in de maatschappij aan de orde. Anderzijds is er ook de veiligheid in de gevangenis zelf. Ook daar speelt weer een dubbel element, in die zin dat de politiemensen die worden opgevorderd om de cipers te vervangen, uiteraard de procedures in de gevangenis en de bewegingen in de gevangenis niet kennen.

Uiteindelijk en om zeker te zijn dat er toch niets fout zou lopen, gaan zij het meest rigide systeem toepassen, met name alle deuren sluiten. Dat betekent alle deuren sluiten voor mensen die de gevangenis binnen moeten komen als bezoekers, familie, sociale diensten en advocaten.

In Vorst bijvoorbeeld is het zo geweest dat advocaten die naar de gevangenis gingen omdat zij door de stafhouder waren aangesteld in zaken waarbij iemand in voorlopige hechtenis werd geplaatst die geen advocaat had, die mensen zelfs niet konden ontmoeten en daarmee niet konden overleggen of zij het ermee eens waren dat die advocaat optrad. Ook degenen die in de gevangenis in voorhechtenis zaten en voor de raadkamer moesten verschijnen, werden niet naar de raadkamer gebracht. Daardoor vroeg de raadkamer dan maar aan de advocaten om hun cliënt te vertegenwoordigen zelfs in gevallen waarin zij hun cliënt nog nooit hadden gezien, ofwel deden zij uitspraak bij overmacht zonder iemand te horen.

Bij elke staking van de cipers rijst dit probleem.

Ook bij de gedetineerden creëert dit heel wat spanningen. Zij zitten 24 uur in hun cel, kunnen slechts een à twee keer gelucht worden, kunnen niet naar de werkplaatsen en kunnen geen bezoek van familie ontvangen. Een ere-directeur heeft ons hierover aangeschreven en heeft een artikel laten verschijnen in De Tijd. Het is bijzonder jammer dat een beslissing van de cipers om te staken – met alle respect voor het stakingsrecht – tot resultaat heeft dat de gedetineerden opeengepakt zitten.

Volgens mij moet een tussenoplossing gezocht worden waarbij het stakingsrecht als principe nog steeds wordt gehanteerd, maar waarbij, gelet op de veiligheidssituatie binnen en buiten de gevangenissen, een wisselwerking nodig is. De minister of de gevangenisdirectie zou over de mogelijkheid moeten beschikken een aantal cipers te kunnen opvorderen zodat zij bij politieoptreden ter vervanging van de penitentiaire beampten, garant kunnen staan niet alleen voor het wegwijs maken van de politiemensen zodat zij de procedures kennen maar ook voor hun begeleiding.

Wat is uw standpunt terzake, mevrouw de minister?

**06.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Wat de stakingsacties betreft van de laatste weken in de gevangenissen van het Rijk, wil ik in de eerste plaats het enorme werk onderstrepen dat uitgevoerd werd door de ordediensten, de burgerbescherming, het Rode Kruis, de aanwezige personeelsleden en voornamelijk de directeurs die in moeilijke omstandigheden moesten zorgen voor de ordehandhaving en het goed beheer van de gevangenissen. In een dergelijke context laat de situatie van de gedetineerden en hun families mij niet onverschillig. Deze situatie had als gevolg dat de voorwaarden waaronder het stakingsrecht, waaraan ik bijzonder gehecht ben, uitgeoefend wordt op het voorplan van het debat kwam. De regels die momenteel van kracht zijn garanderen de facto geen voldoende termijn van stakingsaanzegging die het mogelijk maakt om de situatie correct te beheren. Binnen een tijdsspanne van 24 uur het werk neerleggen is onaanvaardbaar. Ik ben van plan om hierop via reglementaire weg te reageren. Ook de situatie van de niet-stakende beampten moet worden uitgeklaard.

**06.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Lors des actions de grève des dernières semaines, les services d'ordre comme les directions et le personnel ont mis tout en œuvre pour maintenir l'ordre dans des conditions très difficiles, ce dont je les félicite. Je suis très attachée au droit de grève mais, dans la situation actuelle, le délai prévu pour le dépôt du préavis de grève ne peut être respecté. Il est inacceptable que l'on arrête le travail dans un secteur qui doit fonctionner en permanence. Je prendrai dès lors des mesures pour garantir le

Wat de minimumdienst betreft die bestaat voor alle sectoren die 24 uur op 24 ten dienste van personen staan, de brandweer, de hospitalen, de politie, het leger enzovoort, werd ik net als vandaag hierover geïnterpelleerd door de burgemeesters, de zonechefs en mijn collega van Binnenlandse Zaken. Deze gevoelige kwestie moet grondig worden geanalyseerd.

Je ne veux pas foncer tête baissée dans une discussion difficile. Par contre, comme je vous l'ai dit, il me semble urgent de revoir les modalités d'exercice de l'action de grève. Les organisations syndicales sont au courant, je les ai déjà informées. Je leur ai expliqué que tout le *modus operandi* théorique pour ces actions de grève ne concordait plus dans la pratique avec l'esprit de la réglementation. Pour moi, l'urgence est de revoir ce point. Je vais donc faire une proposition aux organisations syndicales. Si l'on peut déjà aboutir à un accord sur cette question, je crois que nous aurons accompli un grand pas. S'il y a assemblée générale le matin et grève l'après-midi, cela ne laisse aucune possibilité de gérer convenablement. Or, il y a un matériel humain à gérer qui n'est pas négligeable.

Dans un deuxième temps, on verra s'il faut aller plus loin. Je suis interpellée sur le service minimum. Il faut voir si une discussion est possible sur le sujet. Les organisations syndicales ont déjà prévenu qu'elles ne resteraient pas autour de la table si un tel sujet était abordé. C'est un point sensible, un sujet délicat. Comme je vous l'ai dit, ma priorité est de revoir la procédure d'action de grève. La grève est un droit absolu mais son exercice entraîne de sérieuses responsabilités. Il faut donc mieux le circonscrire. Pour la suite, on verra en fonction des résultats de cette première discussion.

service minimal dans les prisons.

Ik wil die discussie niet overhaast aangaan. We moeten de uitvoeringsmodaliteiten van de stakingsactie herbekijken, want de "*modus operandi*" van deze staking strookt niet meer met de geest van de reglementering. Ik zal een voorstel in die zin doen. Die herziening tot een goed einde brengen zou alvast een grote vooruitgang betekenen. De situatie mag echter niet uit de hand lopen, wat niet evident is met een algemene vergadering 's morgens en wanneer 's namiddags wordt gestaakt.

Daarna zullen we zien of we verder kunnen gaan. Kan er gepraat worden over een minimale dienst? Dat is een heikel punt, want de vakbondsorganisaties willen er niet van weten. Ik wil eerst de procedure van de stakingsactie herzien, want die moet nauwkeurig worden omschreven omdat er belangrijke verantwoordelijkheden mee zijn gemoeid.

**06.03 Walter Muls** (sp.a-spirit): Ik sluit mij aan bij de woorden van appreciatie die de minister heeft uitgesproken ten opzichte van de ordediensten en de directies van de gevangenis.

Ik denk dat wij op korte termijn toch het debat van een minimumdienst zullen moeten aangaan. Ik hoop dat de vakbondsorganisaties op dat vlak ook hun verantwoordelijkheid nemen. Het is inderdaad geen gemakkelijk debat. Ik betwist het stakingsrecht niet, maar we moeten het stakingsrecht zien ten opzichte van een veiligheidssituatie, niet alleen voor de mensen in de gevangenis, maar ook voor de mensen buiten de gevangenis. Ik denk dat de vakbonden, als zij het debat daarover weigeren, een zeer zware verantwoordelijkheid op zich nemen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**06.03 Walter Muls** (sp.a-spirit): Je partage l'estime de la ministre pour le travail des forces de l'ordre, mais j'insiste encore pour que soit trouvée une solution à court terme en vue de l'instauration d'un service minimum. Les syndicats doivent également prendre leurs responsabilités en la matière. En effet, hors de la prison, l'aspect sécurité est aussi important.

**07 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het statuut van het personeel van het Belgisch Staatsblad" (nr. 6359)**

**07 Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le**

## statut du personnel du Moniteur belge" (n° 6359)

**07.01 Servais Verherstraeten** (CD&V): (...)

*(Micro niet ingeschakeld)*

**07.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Verherstraeten, na het uitbrengen van een negatief advies hebben de ministers van Begroting en Ambtenarenzaken in de loop van 2004 een principiële akkoord gegeven over het ontwerp van besluit, in het bijzonder over de uitbreiding tot de administratieve personeelsleden van het Staatsblad, dat het voordeel van een speciale toelage toekent aan de technische personeelsleden. Het ontwerp werd vervolgens voorgelegd aan het sectoraal comité Justitie. Hierbij werden wijzigingen aangebracht aan het ontwerp. Vervolgens werd het formele akkoord over de gewijzigde tekst gevraagd aan de ministers van Ambtenarenzaken en Begroting. De administratieve en budgettaire controle kon uiteindelijk worden beëindigd. Het ontwerp ligt momenteel ter ondertekening voor en zou voor het einde van deze maand gepubliceerd moeten kunnen worden.

Artikel 4 van het besluit bepaalt dat het van kracht wordt op de dag van de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van artikel 3, betreffende de bijzondere toelage, dat ingaat op 1 januari 2005. Die laatste bepaling is erop gericht de betrokken personeelsleden die rechtmatig konden verwachten dat het besluit begin 2005 van kracht zou worden, niet te benadelen.

**07.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Les ministres du Budget et de la Fonction publique ont donné leur accord, dans le courant de 2004, au nouveau système de primes pour les membres du personnel du "Moniteur belge". Le comité sectoriel Justice a ensuite apporté quelques modifications au projet qui a été soumis une nouvelle fois à l'accord formel des deux ministres. Les contrôles administratif et budgétaire ont enfin pu être terminés. Le projet est actuellement soumis à signature et pourra être publié avant la fin du mois. L'arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication, à l'exception de l'article 3 relatif à l'allocation spéciale qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**07.03** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08** **Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het statuut van vertaler-tolk voor de rechtbanken en parketten" (nr. 6362)**

**08** **Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le statut de traducteur-interprète pour les tribunaux et parquets" (n° 6362)**

**08.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is een oud zeer dat deskundigen waarop wij een beroep doen voor justitie en politie soms karig worden beloond niettegenstaande hun deskundigheid terzake.

De vertalers en de tolken bij de rechtbanken en parketten vormen daarop geen uitzondering. Ik moet wel toegeven dat uit mijn informatie die aanleiding heeft gegeven tot mijn vraag ook bleek dat de belangrijke achterstallen die er waren kleiner zijn dan enige tijd terug.

Het probleem dat mij werd signaleerd is dat er voor de vergoedingen voor tolken en vertalers de laatste tientallen jaren alleen indexatieaanpassingen zouden zijn geweest, alleen nominale verhogingen en geen reële verhogingen. Klopt dat? Zijn er in de nabije toekomst verhogingen te verwachten in reële termen, boven het inflatiegemiddelde? Klopt het dat, in tegenstelling tot het buitenland, de administratieve kosten die gepaard gaan met het

**08.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Les tarifs que pratiquent les tribunaux et parquets pour les interprètes et traducteurs sont nettement inférieurs à ceux en vigueur dans le secteur privé. Est-il exact que ces tarifs n'ont plus été indexés depuis dix ans? Peut-on s'attendre à des majorations dans un avenir proche? Est-il exact que les traducteurs et les interprètes paient de leur poche les frais d'administration et les timbres-poste? Chaque apostille est-elle considérée comme une page entière de trente lignes? Pourquoi les traducteurs traduisant de et vers l'anglais et

vertaalkwerk voor eigen rekening zijn terwijl men daarvoor in het buitenland extra wordt vergoed?

Mevrouw de discussie, er is ook discussie over het kantschrift. Als een kantschrift wordt vertaald, moet dat worden vergoed per regel of telt een kantschrift, ook een begonnen kantsschrift, als een volle bladzijde?

Ik heb ook nog een specifieke vraag over de vertalers die Frans en Nederlands vertalen en zij die Engels en Duits naar Frans of Nederlands vertalen. De vertalers van het Engels en het Duits zouden namelijk dubbel verdienen, namelijk 14,72 euro per bladzijde tegenover de vertalers van Nederlands en Frans 6,79 euro. Dit geldt alleen voor de vertalers en niet voor de tolken. Dit geeft aanleiding tot problemen, zeker voor de vertalers van Frans-Nederlands en Nederlands-Frans want dit probleem rijst in beide landsdelen. Het aantal nieuwe kandidaten zou immers aan het verminderen zijn. Op termijn zouden daar dus problemen kunnen rijzen. Wat is de reden voor dit verschil? Kan dit verschil worden weggewerkt?

**08.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Ik kan u meedelen dat de vergoeding van de vertalers en tolken werd verhoogd met ongeveer 50% in juni 1999. Op dat ogenblik werden ook de erelonen van alle deskundigen, met uitzondering van de psychiaters en psychologen, aangepast met een dergelijk percentage. De tolken en vertalers hebben ook van deze verhoging genoten, daarnaast ontvangen zij op geregelde tijdstippen een aanpassing aan de index. Momenteel zijn er geen nieuwe verhogingen te verwachten. Ik ontvang ook geen signalen vanuit het terrein waaruit blijkt dat de vergoeding die de tolken en vertalers ontvangen onvoldoende of ontoereikend zou zijn. Integendeel, steeds vaker word ik aangesproken door kandidaat-tolken en –vertalers die graag voor de rechtbanken en parketten zouden willen werken.

Wat betreft de administratiekosten van de vertalers kan ik bevestigen dat zij zelf instaan voor de betaling van postzegels en administratiekosten. Deze kosten zijn ingecalculeerd in de vergoeding die zij ontvangen. Ik meen trouwens dat deze kosten eerder beperkt zijn: eigenlijk gaat het om de kosten die verbonden zijn aan het toezenden van de dossiers aan de opdrachtgevende rechtbank of aan het opdrachtgevende parket. Heel vaak worden deze kosten vermeden omdat de aangezochte tolken en vertalers het binnenleveren van hun werk combineren met een andere opdracht die hen wordt toebedeeld.

Ik kan u bevestigen dat de vertaling van een kantschrift gerekend wordt als de vertaling van een volle bladzijde, zijnde 30 regels.

Het onderscheid dat gemaakt wordt tussen de vertalers Frans-Nederlands en de vertalers Engels-Duits-Spaans dateert uit het verleden. Destijds bestond er geen uniformiteit in de tarieven en hadden de leidende magistraten binnen het ressort de mogelijkheid om, naargelang de moeilijkheidsgraad, de tarieven van het vertaal- en tolkwerk aan te passen.

In 1994 is er een einde gekomen aan deze praktijk en werden er door de rechterlijke macht tarieven ingesteld voor diverse taalcategorieën. Er werd toen ook een onderscheid gemaakt tussen de vergoeding

l'allemand gagnent-ils le double des traducteurs français-néerlandais? Cette différence ne pourrait-elle pas être supprimée?

**08.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: En juin 1999, les traducteurs et les interprètes ont obtenu une augmentation d'environ 50%. En plus, ils reçoivent à intervalles réguliers une indexation. Actuellement, il n'y a pas de nouvelle augmentation en perspective. Pourtant, sur le terrain, personne ne se plaint. Bien au contraire: de plus en plus de candidats briguent un poste d'interprète ou de traducteur près les parquets et les tribunaux. Les frais d'administration et les timbres sont compris dans l'indemnité que perçoivent les traducteurs et les interprètes. Ces frais sont du reste très limités. La moindre apostille compte comme une pleine page de trente lignes.

La distinction établie entre les traducteurs date du passé, à l'époque où les magistrats eux-mêmes ont fixé les tarifs en fonction du degré de difficulté estimé. En 1994, diverses catégories de langues ont été instaurées. Il convient probablement de les réviser. Je demanderai à ce propos quelques avis.

voor vertalers Frans-Nederlands en voor vertalers Engels-Duits-Spaans. Gezien de tijd die ondertussen verstreken is, zou men inderdaad vragen kunnen stellen bij het nut van de handhaving van een dergelijk onderscheid. Desbetreffend neem ik dan ook het initiatief om een aantal adviezen op te maken.

**08.03 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor het antwoord en zeker voor het laatste gedeelte van het antwoord dat (...) van 79 euro voor een hele bladzijde. In de privé-sector wordt ongeveer 0,9 euro per lijn gerekend. Dat is de vergoeding voor vertalers Nederlands-Frans. Zij krijgen op dit ogenblik dus bij wijze van spreken een kwart van de prijs op de privé-markt.

Destijds werd de reglementering opgesteld in een periode dat er vanuit werd gegaan dat wij in ons land allemaal perfect tweetalig waren en de andere moedertaal van ons land erg gemakkelijk te spreken en te begrijpen was. De realiteit is jammer genoeg anders, zowel in het zuiden als in het noorden van het land. De tendens in het noorden van het land is immers op dat vlak ook nefast. Ik ben eerlijk genoeg om dat te bekennen en te betreuren.

Mevrouw de minister, ik juich dus in ieder geval uw initiatief terzake toe om de vertalers Nederlands-Frans een opwaardering te geven ten opzichte van de andere vertalers.

De **voorzitter**: (...).

**08.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat was zeker niet de bedoeling van mijn vraag of van mijn repliek.

**08.05 Laurette Onkelinx**, ministre: (...).

*Het incident is gesloten.*  
*L'incident est clos.*

**09 Vraag van de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verbeurdverklaring" (nr. 6364)**

**09 Question de M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la confiscation" (n° 6364)**

**09.01 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Via de pers vernamen we dat het Antwerpse parket de verbeurdverklaring van roerende en onroerende goederen die gekocht worden met maffiageld, gelden uit illegale activiteiten, gebruiken als een wapen tegen de maffia. Doordat hierbij in de Antwerpse regio een aantal grote gebouwen betrokken zijn, het SAS-Radisonhotel, Zilliondiscotheek, spreekt dit uiteraard tot de verbeelding. Het Antwerpse parket zegt dat zij daardoor veel betere resultaten boeken, dat zij die mensen zo veel beter in hun hart kunnen raken dan door een gevangenisstraf. In dat laatste geval kunnen ze meestal in de gevangenis hun illegale activiteiten voortzetten. Bij verbeurdverklaring wordt evenwel een groot deel van hun prestige afgenomen.

Tevens wordt in dat persartikel gesteld dat enkel het Antwerpse parket geregeld van deze mogelijkheid gebruik maakt.

Klopt het dat enkel Antwerpen hiervan gebruik maakt? Zo ja,

**08.03 Servais Verherstraeten** (CD&V): Nous nous réjouissons de cette initiative.

**09.01 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): La presse rapporte que, dans le cadre de la lutte contre la mafia, le parquet d'Anvers recourt à la confiscation de biens meubles et immeubles acquis grâce au produit d'activités illégales. Cette procédure n'est-elle appliquée qu'à Anvers? D'autres parquets ne doivent-ils pas également être encouragés à le faire? Les revenus des biens vendus restent-ils au département de la Justice ou peuvent-ils également être affectés à des fins spécifiques?

waarom? Persoonlijk vind ik in ieder geval dat dit zeker een middel is dat door andere parketten zou kunnen ingezet worden in de strijd tegen de georganiseerde misdaad.

Wat gebeurt er met de opbrengst van deze verkoop? Valt dat onder de algemene middelen van de Staat, van Justitie, of kunnen die voor bepaalde specifieke acties gebruikt worden?

Destijds bestond er een Amerikaanse tv-serie Miami Vice, waarin het schering en inslag was dat de politieagenten de goederen die uit illegale activiteiten voortkwamen zelf mochten gebruiken, wat maakte dat zij zelf met mooie sportwagens reden. Ik denk niet dat het de bedoeling is om aan de Antwerpse politieagenten mooie sportwagens te geven, maar het zou wel handig zijn om te weten of die goederen voor specifieke doeleinden kunnen gebruikt worden.

**09.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Het Antwerps parket is zeker niet het enige dat gebruik maakt van de inbeslagneming en verbeurdverklaring van roerende en onroerende goederen om de strijd aan te binden met de georganiseerde misdaad en de maffiamiddens. Volgens de cijfers op 5 maart 2005 van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, COIV, werden er 27 gebouwen in beslag genomen in Antwerpen en 46 in Brussel. De geschatte waarde van deze inbeslagnames bedraagt, ten gevolge van een belangrijke inbeslagname van diamanten 89.806.081,42 euro in Antwerpen, en 54.763.284,29 euro in Brussel.

Het COIV is belast met het assisteren van de magistraten bij het beheer van de in beslag genomen goederen en met de verkoop ervan. Het bevordert het gebruik van de inbeslagnemings- en verbeurdverklaringsprocedures via contacten met een referentiemagistraat in elk parket en met name door het ter beschikking stellen van informatie en modellen van verzoekschriften op haar website.

Wanneer de in beslag genomen goederen verbeurd worden verklaard, worden ze overhandigd aan de ontvanger der Domeinen die overgaat tot de verkoop ervan en dit eventueel met de hulp van het COIV. De opbrengst van deze verkopen komen in de staatskas van de federale overheid en kunnen niet gebruikt worden voor specifieke doeleinden.

Miami Vice is niet hetzelfde als Brussels Vice.

**09.03** **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik denk dat uit de cijfers die u geeft, blijkt dat deze techniek een heel goede techniek is. We moeten alle gelegenheden gebruiken om deze techniek zo veel mogelijk toe te passen in alle arrondissementen. Uiteraard zullen Brussel en Antwerpen de uitschieters zijn en blijven.

Dat zou in alle arrondissementen moeten gebeuren omdat dit volgens mij een onderdeel van het gewapend bestuur van een overheid die zich tegen de maffia wapent en zo veel mogelijk middelen probeert in te zetten om de maffia in het hart van haar activiteiten te raken.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**09.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Le parquet d'Anvers n'est pas le seul à saisir des biens. D'après les chiffres de l'OCSC (Organe central pour la saisie et la confiscation) du 5 mars 2005, 27 bâtiments ont été saisis à Anvers et 46 à Bruxelles. La valeur estimée des biens saisis s'élève à quasiment 90 millions d'euros à Anvers et à près de 55 millions d'euros à Bruxelles.

L'OCSC assiste les magistrats dans la gestion et la vente de ces biens et encourage le recours à la procédure de saisie et de confiscation par l'entremise de magistrats de référence présents au sein de chaque parquet. Les biens saisis peuvent être confisqués et vendus. Les recettes des ventes sont versées au Trésor fédéral mais ne peuvent être utilisées à des fins spécifiques.

**09.03** **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): J'estime que cette technique doit être appliquée aussi souvent que possible dans tous les arrondissements. C'est un élément important dans la lutte contre la criminalité.

**10** Vraag van de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het inkomensafhankelijk maken van boetes" (nr. 6365)

**10** Question de M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'établissement des contraventions proportionnellement aux revenus" (n° 6365)

**10.01** **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in de loop van de maand augustus vernamen we dat er door het departement Justitie een studie werd besteld over het inkomensafhankelijk maken van boetes. Die studie zou gegund zijn aan de Luikse universiteit. We vernamen tevens dat deze studie een aantal buitenlandse cases, in het bijzonder Frankrijk, Duitsland, Zweden, zou bestuderen.

We zijn ondertussen een aantal maanden verder en daarom stel ik u volgende vragen.

Is deze studie afgerond en ter beschikking van het Parlement?

Wat zijn de voornaamste conclusies van deze studie? Welke conclusies trekt u als beleidsuitvoerder uit deze studie? Heeft u op basis van deze studie bepaalde beleidsintenties? Zo ja, dewelke en binnen welke termijn zullen die aan het Parlement kenbaar worden gemaakt?

**10.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Ik kan u meedelen dat deze studie werd afgerond midden 2004. De dienst Strafrechtelijk Beleid zal in de nabije toekomst deze studie publiceren.

In het onderzoek wordt het voorstel gedaan om in België een dagboetesysteem in te voeren. Een dagboetesysteem is een systeem dat toelaat de boete te individualiseren op basis van het dagelijks inkomen van de verdachte.

In een dergelijk systeem wordt de hoogte van de boete bepaald in twee tijden. Eerst bepaalt de rechter het aantal dagboeten afhankelijk van de ernst van de inbreuk. Vervolgens bepaalt de rechter het bedrag verbonden aan één dagboete. Voor dat laatste kan de rechter zich dan bijvoorbeeld baseren op de laatste belastingaangifte van de verdachte.

Er zijn echter ook een aantal garanties voorzien om willekeur te vermijden, bijvoorbeeld in gevallen waar er geen belastingaangifte bestaat of de belastingaangifte niet meer zou overeenstemmen met de situatie op het ogenblik waarop de rechter uitspraak moet doen.

In het voorstel dat wordt geformuleerd in de voormelde studie tracht men rekening te houden met de volgende elementen. Ten eerste, de procedure mag niet al te veel verlengd en verzwaard worden. Ten tweede, de werklust van de parketten mag niet in belangrijke mate verzwaard worden en ten derde, er mag geen algemene vertraging ontstaan in de administratie.

Een dagboetesysteem kan volgens de studie enkel met succes worden ingevoerd op voorwaarde dat het bestaande boetesysteem vervangen wordt en dat het op alle niveaus wordt ingevoerd, bijvoorbeeld voor het verkeer zowel bij de onmiddellijke inning, de transactie en voor de rechtbank, en dat het van toepassing is op alle

**10.01** **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): En août 2004, nous avons appris que le SPF Justice a commandé une étude sur la variabilité des amendes en fonction des revenus. La presse a révélé que l'étude a examiné à cette fin la situation dans plusieurs pays. Cette étude est-elle terminée et le Parlement peut-il en prendre connaissance? Quelles sont les conclusions principales de l'étude et de la ministre? Quelle politique la ministre compte-t-elle mettre en œuvre en la matière?

**10.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: L'étude est à présent terminée et sera publiée. Elle propose d'instaurer un système de jours-amende dans le cadre duquel les amendes varient en fonction des revenus du prévenu. Le juge doit déterminer le nombre de jours-amende et leur montant en fonction de la gravité de l'infraction. Pour éviter tout caractère arbitraire, il convient de vérifier si la déclaration d'impôts du prévenu est toujours d'actualité.

L'instauration de ce nouveau système ne doit pas alourdir la procédure. Elle ne peut pas non plus accroître la charge de travail des parquets ni ralentir l'administration.

Ce système ne peut réussir que s'il est appliqué à tous les niveaux des systèmes d'amendes existants. La proposition me semble intéressante mais l'étude est toujours en cours d'évaluation. Je ne peux pas encore me prononcer sur l'instauration éventuelle de ce système.

boetesystemen: strafrechtelijke boetes, administratieve boetes, enzovoort.

Zo'n dagboetesysteem lijkt mij interessant te zijn. Mijn team is echter de resultaten van de studie nog aan het onderzoeken zodat ik mij nog niet wens uit te drukken over de wenselijkheid van de invoering van een dagboetesysteem of over de termijn waarbinnen zo'n systeem zal worden ingevoerd.

Je dois également en discuter avec tous mes collègues compétents, notamment M. Landuyt.

Ik moet de kwestie ook bespreken met mijn bevoegde collega's, onder andere met de heer Landuyt.

**10.03 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw uitvoerig antwoord. Wij kijken uit naar die studie. U zegt, en dat begrijp ik ook: zolang het onderzoek door mijn administratie en mijn beleidscel niet is afgerond, wil ik mij nog niet vastpinnen op het ene of het andere. Maar hebt u er zicht op wanneer het onderzoek zal afgerond zijn?

**10.03 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): J'attends avec intérêt la publication de cette étude. La ministre peut-elle nous indiquer quand l'enquête devrait être achevée?

**10.04** Minister **Laurette Onkelinx**: Neen.

**10.04 Laurette Onkelinx**, ministre: Pas avant plusieurs semaines.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.39 uur.  
La réunion publique de commission est levée à 11.39 heures.*